

שמעון חכם

קפיצה לניווטקפיצה לחיפוש

הרב שמעון חכם



הרב שמעון חכם

1843

[בוכרה](#)

לידה

1910 (בגיל 67 בערך)

[ירושלים](#)

פטירה

[בית הקברות היהודי בהר הזיתים](#)

מקום קבורה

[בוכרה, ירושלים](#)

מקום פעילות

[חרדים ספרדים](#)

השתייכות

[הלכה](#)

תחומי עיסוק



הרב **שמעון חכם** (1843–1909), היה מתרגם, משורר ופרשן מקרא, ממנהיגי העדה הבוכרית בסוף [המאה ה-19](#) ובראשית [המאה ה-20](#) וממייסדיה של [שכונת הבוכרים](#).



תוכן עניינים

- 1_קורות חיים
- 2_מתרגומיו העיקריים של שמעון חכם
- 3_מיצירותיו העיקריות של שמעון חכם
- 4_קישורים חיצוניים
- 5_הערות שוליים

קורות חיים[עריכת קוד מקור | עריכה]

נולד בעיר **בוכרה** בשנת 1843. נינו של **השד"ר הצפתי יוסף ממן**. אביו ר' אליהו ב"ר רחמים היה בעל אמצעים שדאג להקנות לבנו חינוך רחב ככל האפשר. רבי שמעון חכם, אמנם התפרנס ממסחר. אך כאביו שקד גם הוא להקנות תורה לבני עניים, וייסד תלמודי תורה לעניים.

לרבי שמעון חכם היו שנים עשר ילדים, אך עשרה מהם מתו בעודם קטנים. ב-1890 עלה ארצה והשתקע ב**ירושלים**. הוא הצטרף לחברת "חובבי ציון" שפעלה בקרב יהודי בוכרה. כעבור תקופה חזר לבוכרה כדי לחסל עסקים שנותרו לו שם. בזמן זה נפטרה אשתו בירושלים. לאחר חזרתו ארצה נפטר גם בנו היחיד, פנחס בגיל 18 בלבד, ומאז התמסר רבי שמעון חכם לכתובה ותרגום. בין 32 ספריו נמצא תרגום ה**תנ"ך** עד למחצית **ספר ישעיהו** ללשון יהודית-טג'יקית, ספרי דרוש וחכמה, ותרגום ספרו של **אברהם מאפו** "**אהבת ציון**".

את פעילותו של הרב שמעון חכם בקרב **יהדות בוכרה** כמנהיג ציוני, כמשורר וכמתרגם סיכם פרופ' **מיכאל זאנדל**: "יכולים אנו לראות בו את אחד מגדולי העם היהודי בתקופת ההתעוררות הלאומית"^[1].

רבי שמעון חכם נפטר ב-20 בינואר 1910 ('**בשבט ה'תר"ע**) ונקבר ב**הר הזיתים**.

רחוב על שמו נמצא בשכונת **תל ארזה בירושלים** (סמוך ל**רחוב בר-אילן**).

בין נכדיו המשוררת **שולמית תילאינף**.

מתרגומיו העיקריים של שמעון חכם[עריכת קוד מקור | עריכה]

- תרגום התנ"ך עד אמצע ספר ישעיהו
- הרומן "**אהבת ציון**" של מאפו (**הספר** באתר **הספרייה הלאומית**)
- "שיר השירים"
- "מסכת אבות"
- "מגילת אסתר"
- "הגדה של פסח"
- "ליקוטי דינים" של הרב אמינוף
- "מדרש משה רבנו"
- "תיבת משה" של הרב משה ברום
- "פתרון חלומות" לר' נתן עמרם.
- "סיפורי מעשיות"
- "חוקת הפסח"

מיצירותיו העיקריות של שמעון חכם[עריכת קוד מקור | עריכה]

- "זכר צדיק"
- "פרי עץ הדר"
- "מקראי קדש"

קישורים חיצוניים[עריכת קוד מקור | עריכה]

- **דוד תדהר** (עורך), "**שמעון חכם**", **אנציקלופדיה לחלוצי הישוב ובוניו**, כרך ג (1949), עמ' 1273
- **שמעון חכם**, באתר שמות רחובות ירושלים

הרב שמעון חכם



הרב שמעון חכם

לידה	1843 בוכרה
פטירה	1910 (בגיל 67 בערך) ירושלים
מקום קבורה	בית הקברות היהודי בהר הזיתים
מקום פעילות	בוכרה, ירושלים
השתייכות	חרדים ספרדים
תחומי עיסוק	הלכה



הרב **שמעון חכם** (1843–1909), היה מתרגם, משורר ופרשן מקרא, ממנהיגי העדה הבוכרית בסוף [המאה ה-19](#) ובראשית [המאה ה-20](#) וממייסדיה של [שכונת הבוכרים](#).



- 1_קורות חיים
- 2_מתרגומיו העיקריים של שמעון חכם
- 3_מיצירותיו העיקריות של שמעון חכם
- 4_קישורים חיצוניים
- 5_הערות שוליים

קורות חיים [עריכת קוד מקור | עריכה]

נולד בעיר **בוכרה** בשנת 1843. נינו של ה**שד"ר הצפתי יוסף ממון**. אביו ר' אליהו ב"ר רחמים היה בעל אמצעים שדאג להקנות לבנו חינוך רחב ככל האפשר. רבי שמעון חכם, אמנם התפרנס ממסחר. אך כאביו שקד גם הוא להקנות תורה לבני עניים, וייסד תלמודי תורה לעניים.

לרבי שמעון חכם היו שנים עשר ילדים, אך עשרה מהם מתו בעודם קטנים. ב-1890 עלה ארצה והשתקע ב**ירושלים**. הוא הצטרף לחברת "חובבי ציון" שפעלה בקרב יהודי בוכרה. כעבור תקופה חזר לבוכרה כדי לחסל עסקים שנותרו לו שם. בזמן זה נפטרה אשתו בירושלים. לאחר חזרתו ארצה נפטר גם בנו היחיד, פנחס בגיל 18 בלבד, ומאז התמסר רבי שמעון חכם לכתיבה ותרגום. בין 32 ספריו נמצא תרגום ה**תנ"ך** עד למחצית **ספר ישעיהו** ללשון יהודית-טג'יקית, ספרי דרוש וחכמה, ותרגום ספרו של **אברהם מאפו "אהבת ציון"**.

את פעילותו של הרב שמעון חכם בקרב **יהדות בוכרה** כמנהיג ציוני, כמשורר וכמתרגם סיכם פרופ' **מיכאל זאנדל**: "יכולים אנו לראות בו את אחד מגדולי העם היהודי בתקופת ההתעוררות הלאומית"^[1].

רבי שמעון חכם נפטר ב-20 בינואר 1910 (**י' בשבט ה'תר"ע**) ונקבר **בהר הזיתים**.

רחוב על שמו נמצא בשכונת **תל ארזה בירושלים** (סמוך ל**רחוב בר-אילן**).

בין נכדיו המשוררת **שולמית תילאינף**.

מתרגומיו העיקריים של שמעון חכם [עריכת קוד מקור | עריכה]

- תרגום התנ"ך עד אמצע ספר ישעיהו
- הרומן "אהבת ציון" של מאפו (**הספר** באתר **הספרייה הלאומית**)
- "שיר השירים"
- "מסכת אבות"
- "מגילת אסתר"
- "הגדה של פסח"
- "ליקוטי דינים" של הרב אמינוף
- "מדרש משה רבנו"
- "תיבת משה" של הרב משה ברום
- "פתרון חלומות" לר' נתן עמרם.
- "סיפורי מעשיות"
- "חוקת הפסח"

מיצירותיו העיקריות של שמעון חכם [עריכת קוד מקור | עריכה]

- "זכר צדיק"
- "פרי עץ הדר"
- "מקראי קדש"

קישורים חיצוניים [עריכת קוד מקור | עריכה]

- **דוד תדהר** (עורך), "שמעון חכם", **אנציקלופדיה לחלוצי הישוב ובוניו**, כרך ג (1949), עמ' 1273
- **שמעון חכם**, באתר שמות רחובות ירושלים

הערות שוליים [עריכת קוד מקור | עריכה]

1. [^] מנשה הראל, הרב שמעון חכם – ממיסדי שכונת הבוכרים בירושלים

- VIAF: 3
- LCCN: n3
- ISNI: 0000 0000 9
- SUDOC: 1

קטגוריות:

- [אנשי העלייה הראשונה](#)
- [יהדות בוכרה](#)
- [יהודים הקבורים בהר הזיתים: חלקת הספרדים](#)
- [מתרגמים ביישוב](#)
- [מתרגמים מעברית](#)
- [משוררים ביישוב](#)
- [פרשני מקרא בעת החדשה](#)
- [מייסדי שכונות ירושלים](#)
- [אישים שהונצחו על בולי ישראל](#)
- [ילידי 1843](#)
- [נפטרים ב-1910](#)

[משובים קודמים](#)
משוב על הערך

ראש הטופס



תחתית הטופס

תפריט ניווט

- לא בחשבון
- [שיחה](#)
- [תרומות](#)
- [יצירת חשבון](#)
- [דיווח על טעות](#)
- [כניסה לחשבון](#)
- [ערך](#)
- [שיחה](#)
- [קריאה](#)
- [עריכת קוד מקור](#)
- [עריכה](#)
- [גרסאות קודמות](#)

חיפוש

ראש הטופס

רעל

תחתית הטופס

- [עמוד ראשי](#)
- [ברוכים הבאים](#)
- [שינויים אחרונים](#)
- [ערכים מומלצים](#)

- [דיווח על טעות](#)
- [פורטלים](#)
- [ערך אקראי](#)
- [תרומה לויקיפדיה](#)

טיפ

- גם אתם יכולים לערוך ערכים בוויקיפדיה! [למידע נוסף ראו כאן](#).

קהילה

- [שער הקהילה](#)
- [עזרה](#)
- [ייעוץ](#)
- [מזנון](#)
- [כיכר העיר](#)
- [חדשות](#)
- [לוח מודעות](#)
- [יצירת קשר](#)
- [ספר אורחים](#)

כלים

- [דפים המקושרים לכאן](#)
- [שינויים בדפים המקושרים](#)
- [דפים מיוחדים](#)
- [קישור קבוע](#)
- [מידע על הדף](#)
- [פריט ויקינתונים](#)
- [ציטוט דף זה](#)

הדפסה/ייצוא

- [יצירת ספר](#)
- [הורדה כ-PDF](#)
- [גרסה להדפסה](#)

דף זה בשפות אחרות

- [English](#)
- [עריכת הקישורים](#)

- דף זה נערך לאחרונה ב-19:49, 22 ביולי 2019.
- הטקסט מוגש בכפוף לרישיון [Creativ](#)